Hazparneko Iurraldeko Ihauteriak 2018
Carnavals du Pays de Hasparren

Hazparneko Iurraldeko Ihauteriak

Otsailaren 10ean ospatuko dira !

Zuen animale-totemaz jantzirik Ihauterietako ibilaldi handian parte hartzeko gomita luzatzen dizuegu !

Ihauteriak neguaren bukaera aldera jendeak mozorroturik ospatzen dituen jaiak dira, desfileak eginez edota besterik gabe jai-giroan murgilduz, kantuz, dantzan eta zarata eginez. Inauterien ezaugarri berezia da, beste jaien aldean, umore, parodia eta satira giroa, gizarte ordena urratu eta alderantzikatzen duena.

Historikoki, kristautasunaren tradiziotik abiatzen diren jaiak dira, baraua eta beste zenbait gabetze dakartzan Garizumaren aurretik ospatzen baitira, baina antzinako paganismoan daude sustraiturik, negua amaitu eta udaberria hasteari loturik. Lapurdin Kaskarotek eta azkenean erre egiten den Zanpantzar izeneko pertsonaiak dute protagonismo berezia.

Les Carnavals du Pays de Hasparren se fêteront le

Samedi 10 février !

Inspirez-vous de votre animal totem et rejoignez le grand défilé costumé !

Les carnavals sont des festivités populaires à caractère païen qui ont lieu durant les jours qui précèdent le Mercredi des cendres. Ainsi, pendant cette semaine marquant fin de l'hiver, les habitants s'adonnent à la fête. Ils se déguisent et défilent dans la ville dans un brouhaha de chants, danses et surtout en faisant beaucoup de bruit !

A l'occasion des carnavals, la satire et la parodie sont de mise ; l'ordre social traditionnel est ainsi inversé. Le carnaval du Labourd, a une tradition multiséculaire avec le défilé des *kaskarots* de maison en maison et le personnage traditionnel *Zanpantzar*, qui est jugé, condamné et brûlé le jour du mardi gras.

AGENDA 2018

>>> Otsailaren 3a larunbata 10:30tan // Samedi 3 février à 10h30

Dantza ikusgarria "Grrrrr" Spectacle de danse de la Cie Sylex

A la Médiathèque Pierre Espil *liburutegian*
Urririk - Gratuit // Familiak – Familles + 3 urte ans

>>> Otsailaren 9tik – Martxoaren 29a arte // 9 février au 29 mars 2018

Argazki erakusketa "Ihaute denbora" Eliane Heguiaphal
Exposition de photographie "le temps du carnaval"

Médiathèque Pierre Espil *liburutegia* // Urririk et denentzat - Tout public et gratuit

>>> Otsailaren 10ean Larunbata // Samedi 10 février toute la journée

Ihauteriak !!! Herrien itzulia & Desfile haundia Hazparnen
CARNAVAL !!! Animations et visite de San Pantzar dans les villages & grand défilé dans les rues de Hasparren

Otsailaren 3a larunbata 10:30tan // Samedi 3 février 10h30

Dantza ikusgarria "Grrrrr" – Sylex Kia
Spectacle de danse "Grrrrr" – Cie Sylex



Médiathèque Pierre Espil *liburutegia*

Urririk Gratuit // Erreserbatu - Resa : 05 59 70 16 83

Familiak - Familles + 3 urte ans

Iraupena Durée : 35 mn

Esperientzia alaia eta basatia

Mundo osorako erritual dantzatuen arteak Sylvie Balestranen antzezlan horren irudimena elikatzen du. Animale-totemak dantzariaz eta publikoaz jabetzen dira, ikusgarri denboran eta alegiazko bestiario bat agerraraziz. Alaia eta basatia, "Grrrrr" ikusgarriak dantzan sartzeko gomita luzatzen du, erritualaren zirkuluan sartuz, eta dantzaldi parte hartzaile handi batekin bukatuz.

Expérience joyeuse et sauvage

L'art des rituels dansés du monde entier vient nourrir l'imaginaire de ce solo créé et interprété par Sylvie Balestra. Les animaux-totems s'emparent de la danseuse et du public le temps du spectacle, dévoilant un bestiaire aux figures hybrides. Expérience joyeuse et sauvage, "Grrrrr" vous invite à entrer dans le cercle du rituel, dans un grand bal final.

Otsailaren 9tik – Martxoaren 29a arte // 9 février au 29 mars 2018

Argazki erakusketa "Ihaute denbora" Eliane Heguiaphal
Exposition de photographie "le temps du carnaval"



Médiathèque Pierre Espil *liburutegia*

Urririk eta Denentzat Gratuit et Tout public

Xehetsunentzat / Informations : 05 59 70 16 83

Pireneotako ihauterier buruzko zuri ta beltzeko argazki erakusketa, orotan 14 ihauteri : Euskal Herria, Aragoia, Kantabria, Katalunia. Ihauteri bakoitzarentzat A3 afitxa bat deskribapen simple batekin : kokapena, pertsonaien izenak, jauntsiak, tresnak, nola igaraiten den...

Exposition de photographies en noir et blanc sur les carnavals des Pyrénées, en tout 14 carnavals: Pays Basque, Aragon, Cantabrie, Catalogne. Les situations, noms des personnages, habits, instruments et éléments d'information sur le déroulement sont précisées dans cette exposition.

IHAUTERIEN EGUTEGIA – CARNAVALS PROGRAMME

Otsailaren 10ean Larunbata // Samedi 10 février

Herrien itzulia :
Lekorne > Donamartiri > Aiherra > Hazparne

> 11:00 LEKORNE
Herriko plazan · **Baigura ikastolako** ikusgarria

> 12:30 DONAMARTIRI
Herriko frontoian · **Arberoa ikastola**ko ikusgarria · **Soinubila** ikasleen kontzertua · Komitearen ostatua & ogitartekoak

> 14:30 AIHERRA
Herriko frontoian · Aiherrako eskola pribatuaren animazioak & Aiherrako pesta komitearen harrera alaia

Hazparneko desfile nagusia Hazparneko **joaldunekin**, Kanboko **ziganteekin** eta **Arberoa** txarranga alaiturik

> 17:00 : Abiatzea : Lapurdi plaza >> Lissar et Jats karrikak igo
> 17:30 : Lehen Geldialdia : Patronage frontoia (Haritz barne zineman) >> Ursuia eta Francis Jammes karrikak jautsi (kantuak, dantzak, mutxikoak…)
> 18:00 : Azken Geldialdia : Tilleuls plazan (kantuak, dantzak, mutxikoak…)

> 18:30 : San Pantzarraren auzia
> 19:00 : Mutxikoak Arberoa txaranga alaiturik
> 19:30 : **Su ziriak !!!!!** (ZTK elkarteak)

> 22 :00 : Kontzertuak ttattola gaztetxean

Carnaval des villages :
Mendionde > St Martin d'Arbéroue > Ayherre > Hasparren

> 11:00 MENDIONDE
Spectacle des enfants de l'ikastola Baigura

> 12:30 ST MARTIN D'ARBEROUE
Fronton · Spectacle des enfants de l'ikastola · Concert des élèves de l'école **Soinubila**· Buvette & sandwichs du Comité des fêtes

> 14:30 AYHERRE
Fronton : Animations et bar proposé par l'école privée & le comité des fêtes

Grand défilé de Hasparren Accompagnés par les **Joaldun de Hasparren**, les **géants de Cambo** et animé par le txarranga Arberoa !

> 17:00 Départ : Place du Labourd >> Puis monter les rues Lissar et rue Jats
> 17:30 Arrêt au Fronton du Patronage Cinéma Haritz Barne (Chants, danses) >> Descendre rues Ursuia et Francis Jammes
> 18 :00 : Arrêt animations Place des tilleuls (Chants, danses, bertsu)

> 18:30 : Jugement de San Pantzar
> 19:00 : Mutxikoak autour du feu animé par Arberoa txaranga
> 19:30 : **Feux d'artifice** !!!!!! (ZTK)

> 22 :00 : Concerts et fin de soirée au gaztetxea *Ttattola*

Desfilearen planoa – Plan du parcours du défilé



Antolatzaileak Organisateurs

Laguntzaileak Soutiens

Communauté d'Agglomération Pays Basque Pôle Territorial Pays de Hasparren (EHE – CAPB)

Département des Pyrénées Atlantiques

La Ville de Hasparren - Hazparne

L'Institut Culturel Basque (EKE-ICB)

Nola lurraldeko ihauterietan parte hartu ?

> « Grrrrr » ikusgarria eta « Ihaute denbora » erakusketa deskubrituz Hazparneko liburutegian

> Mozorroak sortuz animale gaiaren inguruan

> Ihauterietako dantzak eta kantuak erakasiz ikasgelan :

Dantzak : « Lantzeko ihauteriak » eta « Marmutz dantza »

Kantua : « Iturengo arrotza »

> Interes dituzuen beste hainbat maneretan !

Comment participer au carnaval ?

> En découvrant le spectacle « Grrrrr » et l'exposition « Le temps des carnavals » à la Médiathèque

> En créant des costumes (thème « l'animal»)

> En apprenant en classe des danses et chants de carnaval

Danses : « Carnaval de Lantz» eta « Danse de Marmutz »

Chant : « Iturengo arrotza »

> De toute autre manière qui vous intéresse !



Contacts - *Harremanetan sartzeko*

Eihartzea Kultur Etxea
81 rue Francis Jammes
64240 HASPARREN

Ihauterien kontaktua
Référent du Carnaval
Matiu Bordato
06 99 83 93 58

Ezkia Ikastola
Lapurdi Plaza
64240 HASPARREN

Ihauterien kontaktua
Référent du Carnaval
Patxi Haritschelhar
06 74 44 43 95

Hazparneko Lurraldea eremua
64240 HASPARREN

Ihauterien kontaktua
Référent du Carnaval
Alice Fiona Tucker
06 51 08 06 16
a.tucker@communaute-paysbasque.fr